

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1948-1949.

Projet de loi apportant des modifications à la loi du 15 mai 1912 sur la Protection de l'Enfance.

PROJET REAMENDE
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

Il est intercalé dans le chapitre 1^{er} de la loi du 15 mai 1912 un article 10bis ainsi conçu :

« Pour tout ce qui concerne l'application des dispositions du présent chapitre, le Procureur Général et le Procureur du Roi peuvent charger les délégués à la Protection de l'Enfance d'accomplir, sous leur direction, toutes missions d'information, de placement et de surveillance des enfants.

» Les délégués resteront en contact avec l'enfant, visiteront les personnes, les associations ou les institutions qui en ont la garde et feront, toutes les fois qu'ils le croiront utile et au moins tous les trois mois, rapport au Procureur du Roi sur la situation morale et matérielle de l'enfant et, éventuellement, sur les mesures nouvelles qui paraissent souhaitables, dans son intérêt.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

179 (Session de 1946-1947) : Projet de loi ;

313 (Session de 1946-1947) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

29 mai et 5 juin 1947.

Documents du Sénat :

179 (Session de 1946-1947) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

76 et 140 (Session de 1947-1948) : Rapports ;

123, 129 et 143 (Session de 1947-1948) : Amendements.

Annales du Sénat :

3 et 11 février 1948.

Documents de la Chambre des Représentants :

216 (Session de 1947-1948) : Projet amendé par le Sénat ;

459, 489 et 594 (Session 1947-1948) : Amendements ;

76 et 199 (Session de 1948-1949) : Amendements ;

136 (Session de 1948-1949) : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

31 mars et 7 avril 1949.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1948-1949.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 Mei 1912 op de Kinderbescherming.

ONTWERP OPNIEUW GEWIJZIGD
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

In hoofdstuk 1 der wet van 15 Mei 1912 wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

« Voor alles wat de toepassing betreft van de bepalingen van dit hoofdstuk, kunnen de Procureur-geneeraal en de Procureur des Konings, aan afgevaardigden ter Kinderbescherming, onder hun leiding, alle opdrachten geven van voorlichting, uitbesteding van en toezicht over de kinderen.

» De afgevaardigden blijven in contact met het kind, bezoeken de personen, verenigingen of inrichtingen die voor hem moeten zorgen en brengen, telkens wanneer zij zulks nuttig achten en ten minste om de drie maanden, bij de Procureur des Konings verslag uit over de zedelijke en materiële toestand van het kind en eventueel over de nieuwe maatregelen die in zijn belang wenselijk lijken. »

Zie :

Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

179 (Zitting 1946-1947) : Wetsontwerp ;

313 (Zitting 1946-1947) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

29 Mei en 5 Juni 1947.

Stukken van de Senaat :

179 (Zitting 1946-1947) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

76 en 140 (Zitting 1947-1948) : Verslagen ;

123, 129 en 143 (Zitting 1947-1948) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

3 en 11 Februari 1948.

Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

216 (Zitting 1947-1948) : Ontwerp door de Senaat geamendeerd ;

459, 489 en 594 (Zitting 1947-1948) : Amendementen ;

76 en 199 (Zitting 1948-1949) : Amendementen ;

136 (Zitting 1948-1949) : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

31 Maart en 7 April 1949.

ART. 2.

1° Il est intercalé dans le chapitre II, § 1^{er}, un article 12^{bis} ainsi conçu :

« Les juges des enfants chargent les délégués à la Protection de l'Enfance d'accomplir sous leur direction, toutes missions utiles à l'application des dispositions de la présente loi. »

2° Les 2^e et 3^e alinéas de l'article 25 sont supprimés.

ART. 3.

1° Le § 7 du Chapitre II de la loi intitulé « Dispositions Générales » est remplacé par un Chapitre III intitulé : « Dispositions communes aux Chapitres I et II ».

2° Ce chapitre comprend un article 47^{ter} et un article 47^{quater} ainsi conçus :

« Art. 47^{ter}. — Des délégués permanents à la Protection de l'Enfance sont nommés par le Ministre de la Justice sur une liste double présentée, dans chaque arrondissement, par le Procureur du Roi en vue de l'application de l'article 10^{bis}, ou par le juge des enfants en vue de l'application de l'article 12^{bis}, et accompagnée, suivant le cas, de l'avis du Procureur Général et du Premier Président de la Cour d'appel.

» Dans l'arrondissement judiciaire où un emploi unique est créé en vue de l'application des articles 10^{bis} et 12^{bis}, une seule liste double est établie de commun accord par le juge des enfants et le Procureur du Roi; elle est accompagnée de l'avis du Premier Président et du Procureur Général près la Cour d'appel.

» Les délégués permanents doivent être porteurs d'un diplôme d'auxiliaire social ou d'un diplôme faisant foi de connaissances pédagogiques et sociales.

» Toutefois, il peut être fait appel, exceptionnellement, aux candidats ayant satisfait aux autres conditions de nomination que le Roi détermine et, notamment, à un examen d'aptitude.

» Le Roi détermine le statut des délégués permanents; il fixe leurs traitements, pensions et subventions.

» Les missions prévues aux chapitres I et II pourront, subsidiairement, être confiées à des personnes n'ayant pas qualité de délégué permanent à la Protection de l'Enfance, et choisies notamment parmi les membres des sociétés protectrices de l'enfance ou des institutions de charité ou d'enseignement publiques ou privées.

» Des indemnités pour frais de séjour à l'intérieur du Royaume peuvent leur être octroyées.

» A titre transitoire, les délégués permanents actuellement en fonctions seront maintenus en cette qualité. »

ART. 2.

1° In hoofdstuk II, § 1, wordt een artikel 12^{bis} ingevoegd, luidende :

« De kinderrechtters belasten de afgevaardigden ter Kinderbescherming met het vervullen, onder hun leiding, van alle nuttige opdrachten tot toepassing van de bepalingen van deze wet. »

2° De 2^e en 3^e alinea's van artikel 25 worden ingetrokken.

ART. 3.

1° § 7 van Hoofdstuk II der wet, getiteld « Algemene Bepalingen » wordt vervangen door een Hoofdstuk III getiteld : « Bepalingen gemeen aan de Hoofdstukken I en II. »

2° Dit hoofdstuk bevat een artikel 47^{ter} en een artikel 47^{quater}, luidende als volgt :

« Art. 47^{ter}. — Vaste afgevaardigden ter Kinderbescherming worden door de Minister van Justitie benoemd, op een dubbele lijst, in ieder arrondissement voorgedragen door de Procureur des Konings met het oog op de toepassing van artikel 10^{bis} of door de kinderrechtter, met het oog op de toepassing van artikel 12^{bis}, samen, naar gelang van het geval, met het advies van de Procureur-generaal of van de Eerste-Voorzitter van het Hof van Beroep.

» In de rechterlijke arrondissementen waar, met het oog op de toepassing van de artikelen 10^{bis} et 12^{bis}, slechts één betrekking werd opgericht, wordt door de kinderrechtter en de Procureur des Konings in gemeen overleg één enkele dubbele lijst opgemaakt; zij gaat vergezeld van het advies van de Eerste-Voorzitter en van de Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep.

» De vaste afgevaardigden moeten houder zijn van een diploma van maatschappelijk assistent of van een diploma ten bewijze van opvoedkundige en maatschappelijke kennis.

» Evenwel, kan, bij uitzondering, beroep worden gedaan op de kandidaten die voldaan hebben aan de overige vereisten tot benoeming en, onder meer, aan een bekwaamheidsexamen.

» De Koning bepaalt het statuut der vaste afgevaardigden; hij stelt hun wedden, pensioenen en toelagen vast.

» De in de hoofdstukken I en II voorziene opdrachten kunnen, bijkomenderwijs, toevertrouwd worden aan personen die niet de hoedanigheid van vast afgevaardigde ter Kinderbescherming hebben en die onder meer verkozen worden onder de leden van de maatschappijen voor kinderbescherming of liefdadigheids- of onderwijsinstellingen, hetzij private of openbare.

» Vergoedingen wegens kosten van verblijf binnen het Rijk mogen hun worden toegekend.

» Bij wijze van overgangsmaatregel, worden de vaste afgevaardigden, die thans in dienst zijn, als dusdanig gehandhaafd. »

« Art. 47^{quater}. — Le Ministre de la Justice reçoit notification des placements des mineurs effectués en application de la présente loi, ainsi qu'un rapport annuel sur leur situation.

» Il fait inspecter les placements. »

3° L'article 38 de la loi du 15 mai 1912 est abrogé.

ART. 4.

L'ancien chapitre III de la loi du 15 mai 1912 devient le chapitre IV.

Bruxelles, le 7 avril 1949.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

« Art. 47^{ter}. — Aan de Minister van Justitie wordt kennis gegeven van de uitbestedingen der kinderen, die bij toepassing van deze wet worden gedaan; tevens wordt hem een jaarlijks verslag over hun toestand voorgelegd.

» Hij doet over de uitbestedingen inspectie houden. »

3° Aritkel 38 van de wet van 15 Mei 1912 wordt ingetrokken.

ART. 4.

Het vroeger hoofdstuk III van de wet van 15 Mei 1912 wordt hoofdstuk IV.

Brussel, 7 April 1949.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

F. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

E. VAN WALLEGHEM.